INDEX TO HISPANIA VOLUME 68 (1985)

Compiled by Theodore A. Sackett and Margarita E. Galarza

SECTION 1

Articles on Language and Literature: Authors

Alvarez-Borland, Isabel, *La Habana para un Infante difunto:* Cabrera Infante's Self Conscious Narrative 44-48

Andrade, Ana Luiza, *O Visitante Revisitado:* um caso adulterado de patriarcalismo num romance de Osman Lins 695-99

Assardo, M. Roberto, The Theme of Love and Death in Three Short Stories by Urbano Tavares Rodrigues 490-95

Batchelor, C. Malcolm, João Do Rio: O Esboço de um Retrato e Espelhos de Illusão . . 700-08

Burgess, Ronald D., Enigma, Paradox, and Dramatic Movement in *La Dama del Alba* 29-34

Chamberlain, Bobby J., Deus, deuses e *deux ex machina* n'*os Lusíadas* e na ficção contemporânea de Jorge Amado 716-23

Coke-Enguídanos, Mervyn R., Enjambment in Quevedo's Poetry: An Existential Device and Other Uses 452-60

Corominas, Juan M., Incidencia femenina en la estructura de *Gabriela, Cravo e Canela* 484-89

Fitz, Earl E., Clarice Lispector's *Um Sopro de Vida:* The Novel as Confession 260-66

Gerdes, Dick, and Tamara Holzapfel, "Las dos cabezas": lo erótico y lo exótico en función de lo ético 49-54

Gullón, Germán, Contexto ideológico y forma narrativa en *La familia de Pascual Duarte* . . 1-8

Halsey, Martha T., Landscapes of the Imagination: Images of Hope in the Theater of Buero Vallejo 252-59

Herzberger, David K., Narrative Self-Awareness in Pereda's *Peñas arriba* 22-28

Howe, Elizabeth Teresa, The Feminine Mistake: Nature, Illusion, and Cosmetics in the *Siglo de Oro* 443-51

Lamadrid, Enrique R., Myth as the Cognitive Process of Popular Culture in Rudolfo Anaya's *Bless Me, Ultima:* The Dialectics of Knowledge 496-501

Lewis, Bart L., Literature and Society: Madame de Staël and the Argentine Romantics 740-46

López, Ivette, *O Engenheiro* y *O Rio:* la imagen en João Cabral de Melo 474-83

Matteson, Marianna Merritt, The Symbolic Use of Color in Díaz Rodríguez' *Sangre patricia* 35-43

Mazzara, Richard A. and Lorri A. Parris, The Practical Mysticism of Clarice Lispector's *Uma Aprendizagem ou o Livro dos Prazeres* 709-15

Meyer, Doris, Nellie Campobello's *Las manos de mamá:* A Rereading 747-52

Moreiras, Alberto, *El Arte de marear,* de Antonio de Guevara, y la autonomización del texto literario 724-32

Navajas, Gonzalo, Confesión, sexualidad, discurso: *Extramuros* de Jesús Fernández Santos 242-51

Norden, Janet B., Moreto's Polilla and the Spirit of Carnival 236-41

Penuel, Arnold M., The Sleep of Vital Reason in García Márquez's *Crónica de una muerte anunciada* 753-66

Plann, Susan, Questions in Indirect Discourse in Spanish 267-72

Preto-Rodas, Richard A., The Works of Juan Lorenzo Palmireno: Popular Self-Help for the Young Social Climber in Renaissance Spain 230-35

Rogers, Edith, Don Quijote and the Peaceable Lion 9-14

Solé, Yolanda Russinovich, Spanish/English Mother-Tongue Claiming: the 1980 Census Data, a Subsample, and Their Sociodemographic Correlates 283-97

Terker, Andrew, On Spanish Adjective Position 502-09

Titiev, Janice G., The Poetry of Dying in Alfonsina Storni's Last Book 467-73

Ugarte, Michael, Max Aub's Magical Labyrinth of Exile 733-39

Weiger, John G., La conciencia de la nueva orientación teatral de fines del Siglo XVI vista a través de la obra de Artieda 15-21

Wonder, John P., Género natural, género gramatical 273-82

Yudin, Florence L., The Dialectical Failure in Neruda's "Las furias y las penas" 55-62

Zlotchew, Clark M., The Trojan Horse of Orbajosa 461-66

INDEX TO HISPANIA VOLUME 68 (1985)

Compiled by Theodore A. Sackett and Margarita E. Galarza

SECTION 1

Articles on Language and Literature: Authors

Alvarez-Borland, Isabel, *La Habana para un Infante difunto:* Cabrera Infante's Self Conscious Narrative 44-48

Andrade, Ana Luiza, *O Visitante Revisitado:* um caso adulterado de patriarcalismo num romance de Osman Lins 695-99

Assardo, M. Roberto, The Theme of Love and Death in Three Short Stories by Urbano Tavares Rodrigues 490-95

Batchelor, C. Malcolm, João Do Rio: O Esboço de um Retrato e Espelhos de Illusão . . 700-08

Burgess, Ronald D., Enigma, Paradox, and Dramatic Movement in *La Dama del Alba* 29-34

Chamberlain, Bobby J., Deus, deuses e *deux ex machina* n'*os Lusíadas* e na ficção contemporânea de Jorge Amado 716-23

Coke-Enguídanos, Mervyn R., Enjambment in Quevedo's Poetry: An Existential Device and Other Uses 452-60

Corominas, Juan M., Incidencia femenina en la estructura de *Gabriela, Cravo e Canela* 484-89

Fitz, Earl E., Clarice Lispector's *Um Sopro de Vida:* The Novel as Confession 260-66

Gerdes, Dick, and Tamara Holzapfel, "Las dos cabezas": lo erótico y lo exótico en función de lo ético 49-54

Gullón, Germán, Contexto ideológico y forma narrativa en *La familia de Pascual Duarte* . . 1-8

Halsey, Martha T., Landscapes of the Imagination: Images of Hope in the Theater of Buero Vallejo 252-59

Herzberger, David K., Narrative Self-Awareness in Pereda's *Peñas arriba* 22-28

Howe, Elizabeth Teresa, The Feminine Mistake: Nature, Illusion, and Cosmetics in the *Siglo de Oro* 443-51

Lamadrid, Enrique R., Myth as the Cognitive Process of Popular Culture in Rudolfo Anaya's *Bless Me, Ultima:* The Dialectics of Knowledge 496-501

Lewis, Bart L., Literature and Society: Madame de Staël and the Argentine Romantics 740-46

López, Ivette, *O Engenheiro* y *O Rio:* la imagen en João Cabral de Melo 474-83

Matteson, Marianna Merritt, The Symbolic Use of Color in Díaz Rodríguez' *Sangre patricia* 35-43

Mazzara, Richard A. and Lorri A. Parris, The Practical Mysticism of Clarice Lispector's *Uma Aprendizagem ou o Livro dos Prazeres* 709-15

Meyer, Doris, Nellie Campobello's *Las manos de mamá:* A Rereading 747-52

Moreiras, Alberto, *El Arte de marear,* de Antonio de Guevara, y la autonomización del texto literario 724-32

Navajas, Gonzalo, Confesión, sexualidad, discurso: *Extramuros* de Jesús Fernández Santos 242-51

Norden, Janet B., Moreto's Polilla and the Spirit of Carnival 236-41

Penuel, Arnold M., The Sleep of Vital Reason in García Márquez's *Crónica de una muerte anunciada* 753-66

Plann, Susan, Questions in Indirect Discourse in Spanish 267-72

Preto-Rodas, Richard A., The Works of Juan Lorenzo Palmireno: Popular Self-Help for the Young Social Climber in Renaissance Spain 230-35

Rogers, Edith, Don Quijote and the Peaceable Lion 9-14

Solé, Yolanda Russinovich, Spanish/English Mother-Tongue Claiming: the 1980 Census Data, a Subsample, and Their Sociodemographic Correlates 283-97

Terker, Andrew, On Spanish Adjective Position 502-09

Titiev, Janice G., The Poetry of Dying in Alfonsina Storni's Last Book 467-73

Ugarte, Michael, Max Aub's Magical Labyrinth of Exile 733-39

Weiger, John G., La conciencia de la nueva orientación teatral de fines del Siglo XVI vista a través de la obra de Artieda 15-21

Wonder, John P., Género natural, género gramatical 273-82

Yudin, Florence L., The Dialectical Failure in Neruda's "Las furias y las penas" 55-62

Zlotchew, Clark M., The Trojan Horse of Orbajosa 461-66

Reviews

PREPARED BY EDWARD H. FRIEDMAN 63-88, 298-337, 510-44, 767-806
BOOKS RECEIVED 88, 337, 544, 804-06
AUTHORS OF BOOKS REVIEWED
Agheana, Ion T., *The Prose of Jorge Luis Borges: Existentialism and the Dynamics of Surprise* (McMurray) 785-86
Aguilar, Ricardo, Armando Armengol, and Oscar U. Somoza, eds., *Palabra nueva: cuentos chicanos* (De León) 533-34
Almeida, Onésimo T., ed., *The Sea Within* (Guyer) 781-82
Alvar, Manuel, *Estudios Léxicos. Primera Serie* (Pharies) 329-30
Alvar, Manuel, et al., *El comentario de textos, 4: La poesía medieval* (Diz) 63-64
Alvarez Gardeazábal, Gustavo, *Pepe Botellas* (Bolaños) 323-24
Alvarez, Nicolás Emilio, *Análisis arquetípico, mítico y simbológico de Pedro Páramo* (Doudoroff) 529-30
Araújo, Virginia de, trans., Carlos Drummond de Andrade, *The Minus Sign: Selected Poems* (Williams) 81-83
Ayala, Francisco, *La estructura narrativa y otras experiencias literarias* (Irizarry) 304-05
Blecua, Alberto, *Manual de crítica textual* (Kasten) 298-99
Bleznick, Donald W., ed., *Studies on DON QUIJOTE and Other Cervantine Works* (Hutman) 515
Bonet, Laureano, *Gabriel Ferrater* (Boehne) 306-07
Borrás, A. A., ed., *The Theatre and Hispanic Life. Essays in Honor of Neale H. Tayler* (Paulson) 72
Bretz, Mary Lee, Trisha Dvorak, and Carl Kirschner, *Pasajes: Lengua; Pasajes: Actividades; Pasajes: Cultura; Pasajes: Literatura; Pasajes: Cuaderno de Práctica: Expresión oral, comprensión, composición* (Little) 336-37
Brown, Fan, Elizabeth Brown, Charles E. Whitehead, and Angela M. Heptner, *Reímos en serio* (Mujica) 799-800
Brown, Gillian, and George Yule, *Teaching the Spoken Language: An Approach Based on the Analysis of Conversational English* (Uber) 535-36
Brown, James W., *Modos de ser/Modos de ver* (Leetch) 802-03
Brushwood, John S., *La novela hispanoamericana del siglo XX. Una vista panorámica* (del Río) 783-84
Caldwell, Helen, trans., Machado de Assis, *Helena* (Dixon) 328-29
Caminero, Juventino, *Víctima o verdugo: Conservadurismo y antisemitismo en el pensamiento político-social de Quevedo* (Iffland) 772-73
Carrillo, Francisco, *Semiolingüística de la novela picaresca* (Reed) 769-70
Castellanos, Jorge, *Plácido, poeta social y político* (Gutiérrez de la Solana) 314-15
Cerezo Galán, Pedro, *La voluntad de aventura. Aproximamiento crítico al pensamiento de Ortega y Gasset* (Orringer) 68-69
Cevallos Candau, Francisco J., *Juan Bautista de Aguirre y el barroco colonial* (Bryant) . 312-13
Chamberlain, Bobby J., and Ronald M. Harmon, *A Dictionary of Informal Brazilian Portuguese* (Curran) 334-35
Chang-Rodríguez, Raquel, *Violencia y subversión en la prosa colonial hispanoamericana, siglos XVI y XVII* (Dowling) 72-73
Compitello, Malcolm Alan, *Ordering the Evidence: VOLVERAS A REGION and Civil War Fiction* (Manteiga) 69-71
Crispin, John, *Quest for Wholeness: The Personality and Works of Manuel Altolaguirre* (Carreño) 778-79
Crow, Mary, ed., *Woman Who Has Sprouted Wings: Poems by Contemporary Latin American Women Poets* (Pasero) 790-91
Damiani, Bruno M., *Jorge de Montemayor* (Dahlgren) 513-14
Dawson, Albert C., and Laila M. Dawson, *Dicho y hecho: Beginning Spanish* (Beeson) 798-99
Daydí-Tolson, Santiago, *Voces y ecos en la poesía de José Angel Valente* (Franz) 521-22
DeCoster, Cyrus, ed., Pedro Antonio de Alarcón, *Obras olvidadas* (Quinn) 517-18
Del Río, Carmen M., *Jorge Luis Borges y la ficción: El conocimiento como invención* (Lyon) 527-28
Durán, Manuel, and William Kluback, trans., Luis de León, *The Names of Christ* (Listerman) 514-15
El Saffar, Ruth, *Beyond Fiction: The Recovery of the Feminine in the Novels of Cervantes* (Dunn) 300-02
El teatro menor en España a partir del siglo XVI (Weiger) 299-300
Feierstein, Ricardo, *Escala uno en cincuenta (Sinfonía Inocente, III. Sforzato piano)* (Avellaneda) 787-88
Ferreras, Juan Ignacio, et al., *Narrativa de la Restauración* (Chamberlin) 303-04
Fiore, Robert L., *Lazarillo de Tormes* (Blackburn) 65-66
Fogelquist, James Donald, *El 'Amadís' y el género de la historia fingida* (Green) 512-13
Foster, David William, *Jorge Luis Borges. An Annotated Primary and Secondary Bibliography* (Filer) 320
Fuller, Frederick, *The Translator's Handbook* (Peden) 541-42
Gimbernat de González, Ester, *Paradiso, entre los*

confines de la transgresión (Ulloa) . . . 74-75
Gitlitz, David M., trans., Pedro Calderón de la Barca, *Guárdate de la agua mansa (Beware of Still Waters)* (McGaha) 302-03
Gledson, John, *The Deceptive Realism of Machado de Assis* (Haberly) 79-80
González, Aníbal, *La crónica modernista hispanoamericana* (Rivera-Rodas) 782-83
González, Cristina, ed., *Libro del Caballero Zifar* (Vasvari) 510-11
González Boixo, José Carlos, *Claves narrativas de Juan Rulfo* (Peña) 75-76
González Echevarría, Roberto, *Isla a sí. vuelo fugitiva* (Lindstrom) 78-79
Guerra, Lucía, *Más allá de las máscaras* (Treacy) 788-89
Guitart, Jorge, and Juan Zamora Munné, *Dialectología hispanoamericana: Teoría, descripción, historia* (Ruiz) 333-34
Gullón, Ricardo, *La novela lírica* (Kirsner) 310
Gútemberg Bohórquez C., Jesús, *Concepto de "americanismo" en la historia del español: punto de vista lexicológico y lexicográfico* (Boyd-Bowman) 537-38
Hernández Pina, Fuensanta, *Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna* (Lipski) 538-40
Irizarry, Estelle, *Writer-Painters of Contemporary Spain* (Young) 310-11
Iscla Rovira, Luis, *Spanish Proverbs: A Survey of Spanish Culture and Civilization* (Martin) 335
Jiménez, José Olivio, *José Martí, poesía y existencia* (Ripoll) 315-16
Joseph, John, ed., *Applied Language Study—New Objectives, New Methods: Papers from the 1983 Conference at Oklahoma State University* (Teschner) 536-37
Kanellos, Nicolás, ed., *Mexican American Theatre: Then and Now* (Bissett) 325-26
Keller, John E., and Richard P. Kinkade, *Iconography in Medieval Spanish Literature* (Goldberg) 64-65
Kelley, Henry Ansgar, *Canon Law and the Archpriest of Hita* (Walsh) 767-68
Kirby, Harry L., Jr., ed., *Selected Proceedings: The Third Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures* (Aylward) . . . 780-81
Kirsner, Robert, *Veinte años de matrimonio en la novela de Galdós* (Urbina) 67-68
Kozer, José, *Bajo este cien* (Schwartz) . . . 790
Kupferschmid, Gene S., *Al tanto: Catorce cuentos contemporáneos* (Finch) 86-87
Lathrop, T. A., *Curso de gramática histórica española* (Lafford) 330-31
Leathes, R. N. de M., *A Concise Spanish Grammar* (Ozete) 85-86
Levy, Isaac Jack, and Juan Loveluck, eds., *El ensayo hispánico* (Robb) 311-12
Lewis, Marvin A., *Afro-Hispanic Poetry, 1940-1980. From Slavery to Negritude in South American Verse* (Cobb) 324-25
López-Vázquez, Alfredo Rodríguez, ed., de Andrés de Claramonte, *Deste agua no beberé* (Ganelin) 771-72
Manteiga, Roberto C., David K. Herzberger, and Malcolm A. Compitello, eds., *Critical Approaches to the Writings of Juan Benet* (Ortega) 307-08
Marcos, Juan Manuel, *Roa Bastos, precursor del post-boom* (Ugalde) 321-22
Martín Nogales, José Luis, *Los cuentos de Ignacio Aldecoa* (Arrojo) 520-21
Martins, Heitor, *Do Barroco a Guimarães Rosa* (Daniel) 327-28
Marún, Gioconda, *Orígenes del costumbrismo ético-social. Addison y Steele: antecedentes del artículo costumbrista español y argentino* (Ullman) 773-74
Maturo, Graciela, *La literatura hispanoamericana: De la utopía al paraíso* (Holland) . . . 319-20
McArthur, Tom, *A Foundation Course for Language Teachers* (Lacasa) 796-97
McKendrick, Melveena, ed., *Golden Age Studies in Honour of A. A. Parker* (Parr) 516-17
McNair, John M., *Education for a Changing Spain* (Valdivieso) 540
Menéndez Onrubia, Carmen, *Introducción al teatro de Benito Pérez Galdós* (Sackett) 774-75
Mermall, Thomas, *Las alegorías del poder en Francisco Ayala* (Bieder) 519-20
Montes Giraldo, José Joaquín, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia* (Lloyd) 795-96
Moraña, Mabel, *Literatura y cultura nacional en Hispanoamérica (1910-1940)* (Blasi) . 526-27
Moseley, William M., Glenroy Emmons, and Marilyn C. Emmons, *Spanish Literature, 1500-1700: A Bibliography of Golden Age Studies in Spanish and English, 1925-1980* (Drake) . . . 523-24
Muñoz, Elías Miguel, *Los viajes de Orlando Cachumbambé* (Siemens) 789-90
Mullen, Edward J., and John F. Garganigo, *El cuento hispánico: A Graded Literary Anthology* (Bretz) 543
Newman, Jean Cross, *Pedro Salinas and His Circumstance* (Bell) 775-77
Octavio, León, *Bando de Villamaga* (Menton) 77-78
Ogden, Estrella Busto, *El Creacionismo de Vicente Huidobro en sus relaciones con la estética cubista* (Running) 73-74
Olsen, Marilyn A., ed., *Libro del Cauallero Cifar* (Vasvari) 510-11
Onieva Morales, Juan Luis, *Cómo dominar el análisis gramatical básico* (Terker) 800-01
Ortega, Julio, *Poetics of Change: The New Spanish-American Narrative* (Tittler) 317-18
Palley, Julian, *The Ambiguous Mirror: Dreams in Spanish Literature* (Blue) 71-72

Pearsall, Priscilla, *An Art Alienated from Itself: Studies in Spanish American Modernism* (Jrade) 525-26
Pérez, Janet, *Gonzalo Torrente Ballester* (Miller) 305-06
Pérez, José-Carlos, *La trayectoria novelística de Juan Goytisolo* (Navajas) 308-10
Podol, Peter L., ed., Fernando Arrabal, . . . *y pondrán esposas a las flores* (Halsey) 777-78
Pountain, Christopher J., *Structures and Transformations: The Romance Verb* (Dworkin) 331-32
Prado, Marcial, *Practical Spanish Grammar: A Self-Teaching Guide* (Ackerman) 85
Prado, Marcial, *More Practical Spanish Grammar: A Self-Teaching Guide* (Ackerman) 85
Rama, Angel, *La ciudad letrada* (Müller-Bergh) 530-31
Resnick, Melvyn C., *Interact in Spanish: A Language Course for Elementary School Teachers and Personnel* (Valdés) 797-98
Rodríguez, Evangelina, and Antonio Tordera, *Calderón y la obra corta dramática del siglo XVII* (O'Connor) 66-67
Rodríguez Lee, María Luisa, *Juegos sicológicos en la narrativa de Vargas Llosa* (McCracken) 528-29
Romer, Mario Germán, ed., Juan Rodríguez Freile, *El Carnero* (Alstrum) 524-25
Sadlier, Darlene J., ed., *New Perspectives in Brazilian Literary Studies: Symbolism Today* (Slater) 534-35
Sáenz, Pilar, *The Life and Works of Eugenio d'Ors* (Dust) 775
Shumway, Nicolas, and David Forbes, *Español en español* (Arias) 542-43
Siemens, William L., *Worlds Reborn: The Hero in the Modern Spanish-American Novel* (Guerra-Cunningham) 784-85
Sommer, Doris, *One Master for Another: Populism as Patriarchal Rhetoric in Dominican Novels* (Foster) 76-77
Spang, Kurt, *Ritmo y versificación / Teoría y práctica del análisis métrico y rítmico* (Ferguson) 522-23
Spires, Robert C., *Beyond the Metafictional Mode: Directions in the Modern Spanish Novel* (Mancing) 779-80
Tabery, Julia Jordán, and Marion Railsback Webb, *Español en la comunidad* (Blake) 83-85
Taggart, Kenneth M., *Yáñez, Rulfo y Fuentes: El tema de la muerte en tres novelas mexicanas* (Alvarez) 320-21
Tamargo, María Isabel, *La narrativa de Bioy Casares* (Minc) 786-87
Tittler, Jonathan, *Narrative Irony in the Contemporary Spanish-American Novel* (Foster) 318-19
Torres, David, *Los prólogos de Leopoldo Alas* (Rivkin) 518-19
Torres-Alcalá, Antonio, *Don Enrique de Villena: Un Mago al Dintel del Renacimiento* (Vera) 511-12
Treacy, Mary Jane, and Nancy Hall Adams, eds., *Campo Abierto: Lecturas sociopolíticas de Hispanoamérica* (Beberfall) 87
Umpierre-Herrera, Luz María, *Nuevas aproximaciones críticas a la literatura puertorriqueña contemporánea* (Tamargo) 322-23
Van Beysterveldt, Anthony, *Amadís-Esplandián-Calisto. Historia de un linaje adulterado* (Maier) 768-69
Vecchio, Frank, *Textos de ayer y de hoy* (Ryan) 801-02
Vigil, Evangelina, ed., *Woman of Her World: Hispanic Women Write* (Miller) 326-27
Villanueva, Tino, *Shaking Off the Dark* (Aguilar) 793-94
Villar, Luis M., *Plasmador* (Riefköhl) . . 532-33
Villarreal, José Antonio, *The Fifth Horseman: A Novel* (Gonzales-Berry) 791-93
Villarreal, José Antonio, *Clemente Chacón: A Novel* (Gonzales-Berry) 791-93
Virgillo, Carmelo, Edward H. Friedman, and L. Teresa Valdivieso, *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* (Maier) 803-04
Volek, Emil, *Cuatro claves para la modernidad: Anális semiótico de textos hispánicos. Aleixandre, Borges, Carpentier, Cabrera Infante* (Merrim) 531-32
Walker, John, *Metaphysics and Aesthetics in the Works of Eduardo Barrios* (Hancock) 316-17
Ward, Teresinha Souto, *O Discurso Oral em Grande Sertão Veredas* (Vincent) 794-95
Ziomek, Henryk, *Lo grotesco en la literatura del Siglo de Oro* (D'Antuono) 770-71

Reviewers

Ackerman, Jane E., Prado's *More Practical Spanish Grammar: A Self-Teaching Guide* 85
Ackerman, Jane E., Prado's *Practical Spanish Grammar: A Self-Teaching Guide* 85
Aguilar, Ricardo, Villanueva's *Shaking Off the Dark* 793-94
Alstrum, James J., Romer's ed. of Juan Rodríguez Freile, *El Carnero* 524-25
Alvarez, Nicolás Emilio, Taggart's *Yáñez, Rulfo y Fuentes: El tema de la muerte en tres novelas mexicanas* 320-21
Arias, Ricardo, Shumway and Forbes' *Español en español* 542-43
Arrojo, Fernando, Martín Nogales' *Los cuentos de Ignacio Aldecoa* 520-21
Avellaneda, Andrés, Feierstein's *Escala uno en cincuenta (Sinfonía Inocente, III. Sforzato piano)* 787-88

Aylward, E. T., Kirby's ed. of *Selected Proceedings: The Third Louisiana Conference on Hispanic Languages and Literatures* 780-81
Beberfall, Freda P., Treacy and Adams' ed. of *Campo Abierto: Lecturas sociopolíticas de Hispanoamérica* 87
Beeson, Margaret E., Dawson and Dawson's *Dicho y hecho: Beginning Spanish* 798-99
Bell, Alan S., Newman's *Pedro Salinas and His Circumstance* 775-77
Bieder, Maryellen, Mermall's *Las alegorías del poder en Francisco Ayala* 519-20
Bissett, Judith I., Kanellos' ed. of *Mexican American Theatre: Then and Now* 325-26
Blackburn, Alexander, Fiore's *Lazarillo de Tormes* 65-66
Blake, Robert J., Tabery and Webb's *Español en la comunidad* 83-85
Blasi, Alberto, Moraña's *Literatura y cultura nacional en Hispanoamérica (1910-1940)* . . 526-27
Blue, William R., Palley's *The Ambiguous Mirror: Dreams in Spanish Literature* 71-72
Boehne, Patricia J., Bonet's *Gabriel Ferrater* 306-07
Bolaños, Alvaro Félix, Alvarez Gardeazábal's *Pepe Botellas* 323-24
Boyd-Bowman, Peter M., Gütemberg Bohórquez C.'s *Concepto de "americanismo" en la historia del español: punto de vista lexicológico y lexicográfico* 537-38
Bretz, Mary Lee, Mullen and Garganigo's *El cuento hispánico: A Graded Literary Anthology* 543
Bryant, William C., Cevallos Candau's *Juan Bautista de Aguirre y el barroco colonial* 312-13
Carreño, Antonio, Crispin's *Quest for Wholeness: The Personality and Works of Manuel Altolaguirre* 778-79
Chamberlin, Vernon A., Ferreras el al., *Narrativa de la Restauración* 303-04
Cobb, Martha K., Lewis' *Afro-Hispanic Poetry, 1940-1980. From Slavery to Negritude in South American Verse* 324-25
Curran, Mark J., Chamberlain and Harmon's *A Dictionary of Informal Brazilian Portuguese* 334-35
D'Antuono, Nancy L., Ziomek's *Lo grotesco en la literatura del Siglo de Oro* 770-71
Dahlgren, Sharon G., Damiani's *Jorge de Montemayor* 513-14
Daniel, Mary L., Martins' *Do Barroco a Guimarães Rosa* 327-28
Dixon, Paul B., Caldwell's trans. of Machado de Assis, *Helena* 328-29
Diz, M. Ana, Alvar, et al., *El comentario de textos, 4: La poesía medieval* 63-64
Doudoroff, Michael J., Alvarez' *Análisis arquetípico, mítico y simbológico de Pedro Páramo* 329-30
Dowling, Lee H., Chang-Rodríguez' *Violencia y subversión en la prosa colonial hispanoamericana, siglos XVI y XVII* 72-73
Drake, Dana B., Moseley, G. Emmons, and M. Emmons' *Spanish Literature, 1500-1700: A Bibliography of Golden Age Studies in Spanish and English, 1925-1980* 523-24
Dunn, Peter N., El Saffar's *Beyond Fiction: The Recovery of the Feminine in the Novels of Cervantes* 300-02
Dust, Patrick H., Sáenz' *The Life and Works of Eugenio d'Ors* 775
Dworkin, Steven N., Pountain's *Structures and Transformations: The Romance Verb* 331-32
Ferguson, William, Spang's *Ritmo y versificación / Teoría y práctica del análisis métrico y rítmico* 522-23
Filer, Malva E., Foster's *Jorge Luis Borges. An Annotated Primary and Secondary Bibliography* 320
Finch, Patricia S., Kupferschmid's *Al tanto: Catorce cuentos contemporáneos* 86-87
Foster, David William, Sommer's *One Master for Another: Populism as Patriarchal Rhetoric in Dominican Novels* 76-77
Foster, David William, Tittler's *Narrative Irony in the Contemporary Spanish-American Novel* 318-19
Franz, Thomas R., Daydí-Tolson's *Voces y ecos en la poesía de José Angel Valente* 521-22
Ganelin, Charles, López-Vázquez' ed. of Andrés de Claramonte, *Deste agua no beberé* 771-72
Goldberg, Harriet, Keller and Kinkade's *Iconography in Medieval Spanish Literature* 64-65
Gonzales-Berry, Erlinda, Villarreal's *Clemente Chacón: A Novel* 791-93
Gonzales-Berry, Erlinda, Villarreal's *The Fifth Horseman: A Novel* 791-93
Green, James Ray, Fogelquist's *El 'Amadís' y el género de la historia fingida* 512-13
Guerra-Cunningham, Lucía, Siemens' *Worlds Reborn: The Hero in the Modern Spanish-American Novel* 784-85
Gutiérrez de la Solana, Alberto, Castellanos' *Plácido, poeta social y político* 314-15
Guyer, Leland R., Almeida's ed. of *The Sea Within* 781-82
Haberly, David T., Gledson's *The Deceptive Realism of Machado de Assis* 79-80
Halsey, Martha T., Podol's ed. of Fernando Arrabal, *. . . y pondrán esposas a las flores* 777-78
Hancock, Joel, Walker's *Metaphysics and Aesthetics in the Works of Eduardo Barrios* 316-17
Holand, Norman, Maturo's *La literatura hispanoamericana: de la utopía al paraíso* . . . 319-20
Hutman, Norma L., Bleznick's ed., *Studies on DON QUIJOTE and Other Cervantine Works* 515
Iffland, James, Caminero's *Víctima o verdugo:*

Conservadurismo y antisemitismo en el pensamiento político-social de Quevedo . . 772-73
Irizarry, Estelle, Ayala's *La estructura narrativa y otras experiencias literarias* 304-05
Jrade, Cathy L., Pearsall's *An Art Alienated from Itself: Studies in Spanish American Modernism* 525-26
Kasten, Lloyd, Blecua's *Manual de crítica textual* 298-99
Kirsner, Robert, Gullón's *La novela lírica* 310
Lacasa, Judith Noble, McArthur's *A Foundation Course for Language Teachers* 796-97
Lafford, Barbara A., Lathrop's *Curso de gramática histórica española* 330-31
León, Fidel De, Aguilar, Armengol, and Somoza's ed. of *Palabra nueva: cuentos chicanos* 533-34
Leetch, Beverly C., Brown's *Modos de ser/Modos de ver* 802-03
Lindstrom, Naomi, González Echevarría's *Isla a su vuela fugitiva* 78-79
Lipski, John M., Hernández Pina's *Teorías psicolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna* 538-40
Listerman, Randall W., Durán and Kluback's trans. of Luis de León, *The Names of Christ* 514-15
Little, William T., Bretz, Dvorak, and Kirschner's *Pasajes: Lengua; Pasajes: Actividades; Pasajes: Cultura; Pasajes: Literatura; Pasajes: Cuaderno de Práctica: Expresión oral, comprensión, composición* 336-37
Lloyd, Paul M., Montes Giraldo's *Motivación y creación léxica en el español de Colombia* 795-96
Lyon, Ted, Del Río's *Jorge Luis Borges y la ficción: El conocimiento como invención* 527-28
Maier, Carol S., Virgillo, Friedman, and Valdivieso's *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* 803-04
Maier, John R., Van Beysterveldt's *Amadís-Esplandián-Calisto. Historia de un linaje adulterado* 768-69
Mancing, Howard, Spires' *Beyond the Metafictional Mode: Directions in the Modern Spanish Novel* 779-80
Manteiga, Roberto, Compitello's *Ordering the Evidence: VOLVERAS A REGION and Civil War Fiction* 69-71
Martin, Laura, Iscla Rovira's *Spanish Proverbs: A Survey of Spanish Culture and Civilization* 335
McCracken, Ellen, Rodríguez Lee's *Juegos sicológicos en la narrativa de Vargas Llosa* . . 528-29
McGaha, Michael D., Gitlitz' trans. of Pedro Calderón de la Barca, *Guárdate de la agua mansa (Beware of Still Waters)* 302-03
McMurray, George R., Agheana's *The Prose of Jorge Luis Borges: Existentialism and the Dynamics of Surprise* 785-86
Menton, Seymour, Octavio's *Bando de Villamaga* 77-78
Merrim, Stephanie, Volek's *Cuatro claves para la modernidad: Análisis semiótico de textos hispánicos. Aleixandre, Borges, Carpentier, Cabrera Infante* 531-32
Miller, Beth K., Vigil's ed. of *Woman of Her World: Hispanic Women Write* 326-27
Miller, Stephen, Pérez' *Gonzalo Torrente Ballester* 305-06
Minc, Rose S., Tamargo's *La narrativa de Bioy Casares* 786-87
Mujica, Barbara, Brown, Brown, Whitehead, and Heptner's *Reímos en serio* 799-800
Müller-Bergh, Klaus, Rama's *La ciudad letrada* 530-31
Navajas, Gonzalo, Perez' *La trayectoria novelística de Juan Goytisolo* 308-10
O'Connor, Thomas A., Rodríguez and Tordera's *Calderón y la obra corta dramática del siglo XVII* 66-67
Orringer, Nelson R., Cerezo Galán's *La voluntad de aventura. Aproximamiento crítico al pensamiento de Ortega y Gasset* 68-69
Ortega, José, Manteiga, Herzberger, and Compitello, eds. of *Critical Approaches to the Writings of Juan Benet* 307-08
Ozete, Oscar, Leathes' *A Concise Spanish Grammar* 85-86
Parr, James A., McKendrick's ed. of *Golden Age Studies in Honour of A. A. Parker* . . . 516-17
Pasero, Anne M., Crow's ed. of *Woman Who Has Sprouted Wings: Poems by Contemporary Latin American Women Poets* 790-91
Paulson, Michael G., Borrás' ed., *The Theatre and Hispanic Life. Essays in Honor of Neale H. Tayler* 72
Peña, Luis H., González Boixo's *Claves narrativas de Juan Rulfo* 75-76
Peden, Margaret Sayers, Fuller's *The Translator's Handbook* 541-42
Pharies, David A., Alvar's *Estudios Léxicos. Primera Serie* 329-30
Quinn, David, DeCoster's ed. of Pedro Antonio de Alarcón, *Obras olvidadas* 517-18
Río, Carmen M. del, Brushwood's *La novela hispanoamericana del siglo XX. Una vista panorámica* 783-84
Reed, Helen H., Carrillo's *Semiolingüística de la novela picaresca* 769-70
Riefköhl, Raúl A. Román, Villar's *Plasmador* 532-33
Ripoll, Carlos, Jiménez' *José Martí, poesía y existencia* 315-16
Rivera-Rodas, Oscar, González' *La crónica modernista hispanoamericana* 782-83
Rivkin, Laura, Torres' *Los prólogos de Leopoldo Alas* 518-19
Robb, James Willis, Levy and Loveluck, eds. of *El ensayo hispánico* 311-12
Ruiz, Hildebrando, Guitart and Zamora Munné's

Dialectología hispanoamericana: Teoría, descripción, historia 333-34
Running, Thorpe, Ogden's *El Creacionismo de Vicente Huidobro en sus relaciones con la estética cubista* 73-74
Ryan, Helen L., Vecchio's *Textos de ayer y de hoy* 801-02
Sackett, Theodore Alan, Menéndez Onrubia's *Introducción al teatro de Benito Pérez Galdós* 774-75
Schwartz, Kessel, Kozer's *Bajo este cien* 790
Siemens, William L., Muñoz' *Los viajes de Orlando Cachumbambé* 789-90
Slater, Candace, Sadlier's ed. of *New Perspectives in Brazilian Literary Studies: Symbolism Today* 534-35
Tamargo, Maribel, Umpierre-Herrera's *Nuevas aproximaciones críticas a la literatura puertorriqueña contemporánea* 322-23
Terker, Andrew, Onieva Morales' *Cómo dominar el análisis gramatical básico* 800-01
Teschner, Richard V., Joseph's ed. of *Applied Language Study—New Objectives, New Methods: Papers from the 1983 Conference at Oklahoma State University* 536-37
Tittler, Jonathan, Ortega's *Poetics of Change: The New Spanish-American Narrative* 317-18
Treacy, Mary Jane, Guerra's *Más allá de las máscaras* 788-89
Über, Diane Ringer, Brown and Yule's *Teaching the Spoken Language: An Approach Based on the Analysis of Conversational English* . . 535-36
Ugalde, Sharon Keefe, Marcos' *Roa Bastos, precursor del post-boom* 321-22
Ullman, Pierre L., Marún's *Orígenes del costumbrismo ético-social. Addison y Steele: antecedentes del artículo costumbrista español y argentino* 773-74
Ulloa, Justo C., Gimbernat de González' *Paradiso: entre los confines de la transgresión* . . 74-75
Urbina, Eduardo, Kirsner's *Veinte años de matrimonio en la novela de Galdós* 67-68
Valdés, Guadalupe, Resnick's *Interact in Spanish: A Language Course for Elementary School Teachers and Personnel* 797-98
Valdivieso, L. Teresa, McNair's *Education for a Changing Spain* 540
Vasvari, Louise O., González' ed. of *Libro del Caballero Zifar* 510-11
Vasvari, Louise O., Olsen's ed. of *Libro del Cauallero Cifar* 510-11
Vera, Elena Gascón, Torres-Alcalá's *Don Enrique de Villena: Un Mago al Dintel del Renacimiento* 511-12
Vincent, John S., Ward's *O Discurso Oral em Grande Sertão Veredas* 794-95
Walsh, John K., Kelley's *Canon Law and the Archpriest of Hita* 767-78
Weiger, John G., *El teatro menor en España a partir del siglo XVI* 299-300
Williams, Frederick G., Araújo's trans. of Carlos Drummond de Andrade, *The Minus Sign: Selected Poems* 81-83
Young, Howard T., Irizarry's *Writer-Painters of Contemporary Spain* 310-11

■ SECTION 2

CHAPTER NEWS, Prepared by Joyce Haggerty 124-27, 358-63, 570-77, 825-30
DISSERTATIONS 1984, Prepared by Carmen Chaves McClendon and Nadine Olson 365-75
EDITORIAL, Theodore A. Sackett 90, 546, 808
THE HISPANIC AND LUSO-BRAZILIAN WORLD, Prepared by George R. McMurray 102-23, 347-58, 557-70, 811-25
LETTERS TO THE EDITOR 90-92, 546-47, 808-09
1985 AATSP NATIONAL SPANISH EXAMINATION, Prepared by Juana Amelia Hernández 578-93
OFFICIAL ANNOUNCEMENTS, Prepared by James R. Chatham 127-32, 376-81, 611-38, 849-55
THE PRESIDENT'S CORNER, Eduardo Zayas-Bazán 92-93
Carlos Alberto Montaner 340-41
Julián Marías 547-50
PRELIMINARY DIRECTORY MATERIALS, Prepared by James R. Chatham 594-611
PROFESSIONAL NEWS, Prepared by Richard V. Teschner 93-102, 341-47, 551-57, 809-11
SOCIEDAD HONORARIA HISPANICA, LIST OF ACTIVE CHAPTERS 1985, Prepared by Joseph S. Adams 831-48

■ SECTION 3

AUDIO-VISUAL INSTRUCTIONAL MEDIA, Prepared by José B. Fernández 210-12, 430-31, 674-75, 868-69
COMPUTERS IN RESEARCH AND TEACHING, Prepared by Ned J. Davison 213-28, 432-41, 676-92, 870-89
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Brunschwig, Karen, A Computer with a Spanish Accent 683-84
Davison, Ned J., Should I Buy A Computer? 433-34
Davison, Ned J., A Partial Solution for Spanish

Word Processing on Home Computers 870-72
Feustle Jr., Joseph A., Telecommunications: BITNET 684-86
Forster, Merlin H., and Margo Milleret, Nota Bene: Caveat Scriptor 877-79
Klemme, William H., Synthesized Speech in Spanish: Theory and Application 215-19
Larsen, Mark D., The Emergence of Microcomputing in Latin America . . . 873-76
Larsen, Mark D., *Hispania*'s Who's Who of Computing 220-24
Larsen, Mark D., Making the Grade: Programs for Monitoring Students' Scores 880-83
Larsen, Mark D., News on Processing Texts in Foreign Languages 435-36
Quinn, Robert, Current Developments 225-26
Quinn, Robert, The Quickening Tempo 884
Smith, Joan M., Some Thoughts on Literary and Linguistic Computing 676-82
SOFTWARE REVIEWS 226-28, 437-41, 687-92, 884-89
LINGUISTICS
APPLIED LINGUISTICS, Prepared by Yolanda Russinovich Solé 154-73, 399-417, 649-62, 858-64
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Blake, Robert J., From Research to the Classroom: Notes on the Subjunctive 166-73
Gynan, Shaw Nicholas, Comprehension, Irritation and Error Hierarchies . . . 160-65
Higgs, Theodore V., *Ser* or not *ser*: That is the Question 407-11
Lantolf, James P., Angela Labarca, and Johanna den Tuinder, Strategies for Accessing Bilingual Dictionaries: A Question of Regulation 858-64
Perrone, Charles A., and Linda Ledford-Miller, Variation in Pretonic /e/ in Brazilian Portuguese: Preliminary Studies with Popular Music of the Northeast and Rio de Janeiro 154-59
Powers, Michael D., Variação dos particípios duplos no português e as suas implicações pedagógicas 412-17
Ruiz, Hildebrando, Communicative Competence: Trends for the 80s 656-62
Taylor, Kathy, Saber and Conocer 649-55
VanPatten, Bill, The Acquisition of *ser* and *estar* by Adult Learners of Spanish: A Preliminary Investigation of Transitional Stages of Competence 399-406
THEORETICAL LINGUISTICS, Prepared by John P. Wonder 134-53, 383-98, 641-48
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Franco, Fabiola, A Deeper Look at the Grammar and Some Implications of SER and ESTAR + Locative in Spanish 641-48
Koike, Dale April, Register, Social Variables, and Variation of the Infinitive in Brazilian Portuguese 134-42
Lipski, John M., /s/ in Central American Spanish 143-49
Martin, Laura, *Una mi tacita de café:* The Indefinite Article in Guatemalan Spanish 383-87
Powers, Michael D., A Survey of Meaning Discrimination in Selected English/Spanish Dictionaries 150-53
Uber, Diane Ringer, The Dual Function of *usted*: Forms of Address in Bogotá, Colombia 388-92
Weissenrieder, Maureen, Exceptional Uses of the Accusative *a* 393-98
PEDAGOGY
ELEMENTARY SCHOOLS, Prepared by Myriam Met 174-76, 418-20, 663-65
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Pérez de Gerling, María-Isabel, Restando, sumando: Una alternativa hispánica a la manera de enseñar la resta en los Estados Unidos 663-65
Rosenbusch, Marcia H., FLES: An Important Step in the Right Direction 174-76
Schon, Isabel, Notable Books in Spanish for Children and Young Adults from Spanish-Speaking Countries 418-20
SECONDARY SCHOOLS, Prepared by Marilynn Pavlik 177-84, 421-24, 666-70
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Ahmad, Joyce, Poet Laureates in the Spanish Classroom 421-22
Bennett, Ruth L., Why, When and How to Infuse Career Education into the Curriculum 182-84
Prince, Joyce A., Sí, sí: Stimulate Imagination 423-24
Regan, Thomas, Language Alive . 666-68
Stein, Roger D., Preparing Students for Advanced Placement Spanish Literature: Content Sequencing of the Reading Skill 178-81
Tuttle, Harry Grover, A Latin American Computer Data Base 669-70
COMMUNITY COLLEGES, Prepared by Carmen Salazar 185-97, 865-67
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Franco, Juan R., The Teaching of Spanish in Public-Supported Community Colleges in the Southwest 185-88
Maceri, Domenico, Elementary Texts Written Entirely in the Foreign Language: Their Use in the High School and Community College 865-67

Peniche, Eduardo A., Foreign Language and Cross-Cultural Education in the Promotion of International Trade: PEEP, a Case Study 191-92
Salazar Parr, Carmen, Changing Demographics in the Community Colleges 189-90
Wooldridge, John B., Building a Foreign Language Program at a Small Campus: Some Observations 193-97
COLLEGES AND UNIVERSITIES, Prepared by John A. Lett, Jr. 198-209, 425-29, 671-73
AUTHORS OF ARTICLES . . . . . .
Albuquerque, Severino João, Um repertório básico de canções brasileiras no ensino do português para estrangeiros . . . 428-29
Giauque, Gerald S., Correcting Misplaced Stress in Conjugated Spanish Verbs 207
Giauque, Gerald S., Creativity and Foreign Language Learning 425-27
Latorre, Guillermo, Teaching "culture," Culture and culture 671-73
Montgomery, Thomas, The Rain in Spain 208-09
Pedatella, R. Anthony, DILM at Bernard Baruch College: An Open Letter 199-201
Perricone, Catherine R., Spanish Graduate Reading Lists: Content and Utilization by Southeastern Universities 202-06

■ SUBJECTS AND TITLES

AATSP
Active Chapters of AATSP, 73 Chapters 599
Annual Meeting, 1985 Joint Meeting . . 611
Annual Meeting, 1986 Call for Papers 617-18, 849-50
Annual Meeting, Session Chairs for 1985 . . . . . 128-29, 376
Annual Meetings of the Association, by Year 600
By-Laws of the Association 600-04
By-Laws, Proposed Amendment 128, 379, 627
Chapter Treasurers, Roster of 228-29, 363-65, 576-77, 829-30
Career Education Service 380
Committees, AATSP 127
Committees and Officers (1984) 605
Distinguished Service Award 611
Election of Officers for 1985, Results . . 127
Elections, Candidates for 1986 618-25
Emeritus Members 597-98
Executive Council Action 128, 616-17, 849
Executive Council Members (1917-1985) 604-05
Financial Report 612-16
Honorary Fellows 595
Honorary Members 596
Honorary Member, Honorary Fellow Nominations 380
JNCL/CLOIS Activities 131, 850-51
Membership, by State 614-15
Membership Report for 1985 614-15
Life Members 598-99
National Spanish Examination, Awards for 1985 578-90
National Spanish Examination, Chapter Coordinators for 1986 853-55
National Spanish Examinations, Report for the year 1985 851-53
National Spanish Examination, Specifications for 1986 590-93
Necrology of AATSP Members 1984-85 599
Nominating Committee, Report for 1985 618-25
Nominating Procedure, AATSP 131, 379, 626-27, 850
Officers of the Association (1917-1985) 607-10
Outstanding Teacher Award, Procedures 130-31, 378-79, 625-26
Preliminary Directory Materials . . . 594-611
Rockefeller Fellowships for FL Teachers in High Schools 381
Second Biennial Northeast Regional Meeting of AATSP, 1986 627-28
Sociedad Honoraria Hispánica, List of Active Chapters 1985 831-48
Special Services of AATSP 606
Tentative Program of the 1985 Joint Annual Meeting 628-38
Third Conference on Academic Programs Abroad and International Studies 129-30, 377-78
"Abortion, Abuse and Prostitution in Spain Today," 816-18
Adjective Position in Spanish 502-09
Advanced Placement (Preparing Students for Advanced Placement Spanish Literature: Content Sequencing of the Reading Skill) . . . 178-81
Amado, Jorge . . . . . .
(Gabriela, Cravo e Canela) 484-89
(ficção contemporânea) 716-23
Anaya, Rudolfo *(Bless Me, Ultima)* . . . 496-501
Angel, Albalucía (interview) 354-56
Uma Aprendizagem ou o Livro dos Prazeres (Lispector) 709-15
Argentine Romantics (and Madame de Staël) 740-46
Arte de Marear (Antonio de Guevara) 724-32
Artieda, Andrés Rey de 15-21

Aub, Max *(El laberinto mágico)* 733-39
Bless Me, Ultima (Anaya) 496-501
Bombal, María Luisa (interview) 116-18
Brazilian Authors . . . . . Amado, 484-89, 716-23; Cabral de Melo, 474-83; Lins, Osman, 695-99; Lispector, 260-66, 709-15; Rio, João Do, 700-08
Brazilian Songs {Um repertório básico de canções brasileiras no ensino do português para estrangeiros) 428-29
Buero Vallejo, Antonio 252-59
Burciaga, José Antonio (interview) . . . 821-25
Cabral de Melo, João *(O Engenheiro* y *O Rio)* 474-83
Cabrera Infante, Guillermo *(La Habana para un Infante difunto)* 44-48
Camões, Luís Vaz de *(Os Lusíadas)* . . 716-23
Campobello, Nellie *(Las manos de mamá)* 747-52
Cardenal, Ernesto (interview) 118-23
Career Education (Why, When and How to Infuse Career Education into the Curriculum) 182-84
Casona, Alejandro *(La Dama del Alba)* 29-34
Cela, Camilo José *(La familia de Pascual Duarte)* 1-8
Cervantes Saavedra, Miguel de (Don Quijote) 9-14
Chicano Authors . . . . . Anaya, 496-501
Children's Literature (Notable Books in Spanish for Children and Young Adults from Spanish-Speaking Countries) 418-20
Computing (Some Thoughts on Literary and Linguistic Computing) 676-82
Corrido, "La tragedia de San Juan Ixhuatepec" 815-16
Cosmetics in Golden Age Literature . . 443-51
Crónica de una muerte anunciada (García Márquez) 753-66
Culture (Teaching "culture," Culture and culture) 671-73
Data Base (A Latin American Computer Data Base) 669-70
La Dama del Alba (Casona) 29-34
El desdén con el desdén (Moreto) 236-41
Díaz Rodríguez, Manuel *(Sangre patricia)* 35-43
Dictionaries, Bilingual (Strategies for Accessing Bilingual Dictionaries: A Question of Regulation) 858-64
DILM (Dartmouth Intensive Language Mode at Bernard Baruch College) 199-201
Don Quijote 9-14
Doña Perfecta (Pérez Galdós) 461-66
"Las dos cabezas" (Guillermo Valencia) 49-54
Edwards, Jorge (interview) 112-16
O Engenheiro y *O Rio* (Cabral de Melo) 474-83
Enjambment (in Quevedo's poetry) . . . 452-60
Extramuros (Fernández Santos) 242-51
La familia de Pascual Duarte (Cela) 1-8
Fernández Santos, Jesús *(Extramuros)* 242-51
FLES (An Important Step in the Right Direction) 174-76
"Las furias y las penas" (Neruda) 55-62
Gabriela, Cravo e Canela (Amado) . . . 484-89
Gambaro, Griselda (interview) 819-21
García Márquez, Gabriel *(Crónica de una muerte anunciada)* 753-66
Graduate Reading Lists (Spanish Graduate Reading Lists: Content and Utilization by Southeastern Universities) 202-06
Guevara, Antonio de *(Arte de Marear)* 724-32
La Habana para un Infante difunto (Cabrera Infante) 44-48
Interviews . . . . . Angel, Albalucía, 354-56; Bombal, María Luisa, 116-18; Burciaga, José Antonio, 821-25; Cardenal, Ernesto, 118-23; Edwards, Jorge, 112-16; Gambaro, Griselda, 819-21; Parra, Nicanor, 352-54; Roggiano, Alfredo, 356-58; Sinán, Rogelio, 568-70
Journals . . . . . *American Journal of Iberian Civilization: America '92 Series* (Rutgers-Newark), 96; *Letras Femeninas,* 346; *Maledicta: The International Journal of Verbal Aggression,* 96; *Portuguese Studies,* 811; *La Revista* (España), 811-12; *Terminología,* 95
El laberinto mágico (Max Aub) 733-39
Language Studies (Portuguese) . . . . . Register, Social Variables, and Variation of the Infinitive, 134-42; Variação dos particípios duplos, 412-17; Variation in Pretonic /e/ in Brazilian Portuguese, 154-59
Language Studies (Spanish) . . . . . Accusative *a,* 393-98; Adjective Position, 502-09; Communicative Competence, 656-62; Comprehension, Irritation and Error Hierarchies, 160-65; Gender, 273-82; Indefinite Article in Guatemalan Spanish, 383-87; Indirect Discourse, 267-72; Meaning Discrimination in English/Spanish Dictionaries, 150-53; /s/ in Central American Spanish, 143-49; Saber and Conocer, 649-55; Ser and Estar, 399-406; Ser and Estar + Locative, 641-48; Spanish Language Maintenance, 283-97; Subjunctive, 166-73; *Usted,* Dual Function in Colombia, 388-92
Lins, Osman *(O Visitante)* 695-99
Lispector, Clarice . . . . . *(Uma Aprendizagem ou o Livro dos Prazeres)* 709-15
(Um Sopro de Vida) 260-66
Microcomputing in Latin America (emergence of) 873-76
Nota Bene (Caveat Scriptor, software review) 877-79

Os Lusíadas 716-23
Las manos de mamá (Campobello) . . . 747-52
Mascarilla y trébol (Storni) 467-73
Mazzeo, Guido E. (necrology) 102
Miró, Joan ("Ochenta años de pintura: Joan Miró, 1893-1983") 104-07
Moreto, Agustín, *(El desdén con el desdén)* 236-41
Necrologies for 1984-85 (AATSP Members) . . Fichter, William L., 556; Mazzeo, Guido E., 102; Ramírez, Manuel D., 556-57; Russell, William M., 557
Necrologies 1984-85 (Hispanic and Luso-Brazilian World Figures) . . . . . August 1984–November 1984, 110; November 1984–April 1985, 565; April 1985–July 1985, 815; Aleixandre, Vicente, 349; Urrutia de Neruda, Matilde, 565-66
Neruda, Pablo ("Las furias y las penas") 55-62
Nova: A Horrible, Horrible Example . . 350-51
Palmireno, Juan Lorenzo 230-35
Parra, Nicanor (interview) 352-54
Peñas arriba (Pereda) 22-28
Pereda, José María de *(Peñas arriba)* . . 22-28
Pérez Galdós, Benito *(Doña Perfecta)* 461-66
Portuguese Authors . . . . . Camões, Luís Vaz de, 716-23 Tavares Rodrigues, 490-95
Quevedo, Francisco de (Enjambment in his poetry) 452-60
Rio, João Do 700-08
Roggiano, Alfredo (interview) 356-58
Sangre patricia (Díaz Rodríguez) 35-43
Sinán, Rogelio (interview) 568-70
Spanish Authors . . . . . Artieda, Andrés Rey de, 15-21; Aub, 733-39; Buero Vallejo, 252-59; Casona, 29-34; Cela, 1-8; Cervantes, 9-14; Fernández Santos, 242-51; Guevara, Antonio de, 724-32; Moreto, Agustín, 236-41; Palmireno, Juan Lorenzo, 230-35; Pereda, 22-28; Pérez Galdós, 461-66; Quevedo, 452-60
Spanish American Authors . . . . . Cabrera Infante, 44-48; Campobello, Nellie, 747-52; Díaz Rodríguez, 35-43; García Márquez, 753-66; Neruda, 55-62; Storni, 467-73; Valencia, Guillermo, 49-54
Spanish Language Maintenance 283-97
Staël, Madame de (and the Argentine Romantics) 740-46
Storni, Alfonsina *(Mascarilla y trébol)* 467-73
Synthesized Speech in Spanish (Theory and Application) 215-19
Tavares Rodrigues, Urbano 490-95
Teatro español del Siglo de Oro . . . . . Andrés Rey de Artieda, 15-21; Moreto, 236-41
Telecommunications (BITNET) 684-86
Um Sopro de Vida (Lispector) 260-66
Valencia, Guillermo, ("Las dos cabezas") 49-54
O Visitante (Osman Lins) 695-99